

—11—2024—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.329

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



かぬま

■Realizaremos um evento de convivência multicultural

Kyodo no Machidukuri-Ka Shimin Kyodo -Gakari

(Divisão Colaborativa de Desenvolvimento Municipal Seção de Colaboração Cidadão) ☎0289(63)2241

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional da Cidade de Kanuma) ☎0289(60)5931

Vamos trabalhar juntos para tornar a cidade de Kanuma um lugar confortável para todos viverem!

Data: 15 de dezembro (domingo) 12:30~16:15

Conteúdo e Local: ・Visita ao Clean Center (Centro de Limpeza da Cidade de Kanuma)

・Bate papo com o prefeito (Na prefeitura de Kanuma)

Local de encontro: Estacionamento da Prefeitura

※Todos pegarão o ônibus municipal da Prefeitura até o Clean Center.

Poderão participar: Estrangeiros residentes em Kanuma

Número de participantes: 20 pessoas (Por ordem de inscrição)

Taxa de participação: 0 ien

Inscrição: Até o dia 25 de novembro. Entregue sua inscrição na Associação Internacional de Kanuma



■多文化共生講座を開催します

きょうどう 協働のまちづくり課市民協働係 ☎0289 (63) 2241

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

みんなが住みやすい鹿沼市と一緒に作りましょう!

とき 12月15日(日) 12:30~16:15

内容・場所 ・クリーンセンターの見学(クリーンセンター)

・市長とお話をします(市役所)

集合するところ 市役所 駐車場

*市役所からクリーンセンターは、みんなで市のバスで行きます。

参加できる人 鹿沼市に住んでいる外国人

人数 20人(申込順)

参加費 0円

申込み 11月25日まで。申込書を国際交流協会に出してください。



■Festival de outono de Awano

Awano Shokokai

(Câmara de Comércio e Indústria de Awano) ☎0289 (85) 2281

Data: 24 de novembro (domingo) 9:30~15:00

Local: Centro Comunitário Awano e adjacências

Veja a HP do Centro Comunitário Awano

■ふる里あわの秋まつり

あわのしょうこうかい
栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

とき 11月24日(日) 9:30~15:00

ところ 栗野コミュニティセンター等

栗野商工会のホームページをご覧ください

■Venha experimentar fazer Kumiko

Bunka-Ka Bunkazai Gakari

(Divisão de Assuntos Culturais Seção de Propriedades Culturais) ☎0289 (62) 1172

Data: 24 de novembro (domingo) 9:30~11:30

Local: Ki no Furusato Museu de artesanato tradicional (Kanuma-shi Asau-cho 1556-1)

Atividade: Fazer o Kumiko de Kanuma. Faremos um tour pelas barracas de esculturas.

Público Alvo: crianças com idade acima de 9 anos. Número máximo de pessoas: 20 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa de participação: 1,500 ienes

Inscrição: A partir do dia 1 de novembro (quinta-feira) no Bunkazai Gakari (Seção de Propriedades Culturais)



(Kumiko)

■組子づくりを体験しよう！

ぶんか かんざい がかり

文化課文化財係 ☎0289 (62) 1172

と き 11月24日 (日) 9:30~11:30

ところ 木のふるさと伝統工芸館 (鹿沼市麻生町 1556-1)

内容 鹿沼組子を作ります。彫刻屋台の見学をします。

参加できる人 小学4年生より年齢が大きい人 定員 20人 (先着順)

参加料 1,500円

申込 11月1日 (金) から文化財係へ電話をしてください。

■Festival de Bordo do Parque Chuo (Yatai no Machi)

Shi Kanko Kyokai (Associação Municipal de Turismo) ☎0289 (60) 6070

Vamos apreciar as folhas de outono.

Data: 23 de novembro (sábado) até 1 de dezembro (domingo)

Local: Yatai no Machi Chuo Koen (Parque Chuo) (Kanuma-shi Ginza 1-1870-1)

■屋台のまち中央公園もみじまつり

し かんこう ぎょうかい

市観光協会 ☎0289 (60) 6070

紅葉を楽しみましょう

と き 11月23日 (土) ~12月1日 (日)

ところ 屋台のまち中央公園 (鹿沼市銀座1-1870-1)



■Exposição do Shumai de Kanuma (bolinho de carne cozido no vapor)

Kanuma Shoko Kaigisho (Câmara de Comércio e Indústria de Kanuma) ☎0289 (65) 1111

Venha comparar qual é o Shumai mais saboroso !

Data: 23 de novembro (sábado) 10:30~14:30

Local: Estacionamento da Prefeitura Municipal de Kanuma



■かぬまシウマイ博覧会

かぬま しょうかい ぎしよ

鹿沼商工会議所 ☎0289 (65) 1111

鹿沼のシウマイを食べ比べましょう。

と き 11月23日 (土) 10:30~14:30

ところ 鹿沼市役所 駐車場

■Kanumakko Nico Nico Festa 2023

Kosodate Shien-Ka (Divisão de Apoio à Infância) ☎0289 (63) 2160

Este é um evento que pais e filhos podem desfrutar juntos, fazendo artesanato e assistindo um show de marionetes.

Data: 1 de dezembro (domingo) 10:00~14:00

Local: Shimin Joho Center

Taxa de participação: Grátis

■かぬまっこ にこにこフェスタ2024

こそだ しえんか

子育て支援課 ☎0289 (63) 2160

工作や人形劇など親子で楽しめるイベントです。

と き 12月1日 (日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター 参加料 0円

■ Já pagou seus impostos?

Os impostos são usados para auxiliar todos os cidadãos a viverem de maneira confortável e saudável.

Existe um prazo determinado para efetuar o pagamento dos impostos. Portanto vamos respeitar esse prazo.

Pessoas que estão com dificuldade para efetuar o pagamento deverão consultar a Seção de Promoção da Divisão de Pagamento de Impostos ☎0289-63-2114.

Caso esteja com dificuldade para pagar impostos devido a um desastre, doença, perda de trabalho, etc consulte a **Seção de Promoção da Divisão de Pagamento de Impostos.**

Divida sua preocupação com a gente!



■ 税金を納めましたか?

税金は、市民が豊かで健康的な生活ができるように、使われます。税金は納める期限が決まっています。期限を守りましょう。

税金で困っている人は、相談してください。→納税課推進係 ☎0289 (63) 2114

災害や病気、仕事がなくなった、などの理由で、税金を納めるのが難しい場合は、納税課推進係に相談してください。

1人で悩まないでください。

■ Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

Nº 252 Uwano machi *Para obter detalhes, entre em contato com a equipe de contramedidas de casas vazias.

■ 空き家バンクおすすめ物件

No.252 上野町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



けんちくか あきや たいさくがかり 建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

A coleta de lixo será realizada no dia 4 de novembro (seg/feriado).

■ ごみの収集について

しげんじゅんかんか しげんじゅんかんすいしんがかり 資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

○ 11月4日(月)はごみ収集があります。

Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lado oeste de Kurokawa 黒川西側
Lixo queimável 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

★Escorra completamente o liquido do lixo proveniente de restos de comida, etc antes de jogar fora.

Ao drenar a água, o odor diminuirá e a quantidade de lixo também será reduzida.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

★ Cuidados na hora de jogar o lixo

Por favor, separe seu lixo corretamente. Ao colocar itens no container da lixeira do bairro, certifique-se de que eles sejam colocados dentro do container.

Ao jogar fora facas, enrole fita adesiva em volta da lâmina para evitar que ela fique para fora.

Jogue de modo que se possa saber o que está jogando, como facas normais e facas de cozinha.

Por favor, descarte facas de cozinha e facas normais no "Dia do Lixo Não Queimável".

★ごみを出す時の注意

ごみは、正しく分別してください。ごみステーションのコンテナに入れるときは、確実にコンテナの中に入れてください。
包丁やナイフを捨てるときは、刃が出ないように、刃のところにガムテープを巻いたりしてください。
「包丁」「ナイフ」など、何を捨てるかわかるようにしてください。
包丁やナイフは、「燃やさないごみの日」に出してください。

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 20 de novembro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

と き 11月20日（水）10:00~12:00 *2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

